

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 JUILLET 1947.

3 JULI 1947.

PROJET DE LOI

relatif à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

I. — AMENDEMENT

PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT.

I. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

ART. 15.

ART. 15.

Ajouter à l'article 15 un deuxième alinéa ainsi conçu :

Een tweede alinea toevoegen, luidend als volgt :

« S'il s'avère qu'un crédit accordé est supérieur à celui qui peut être alloué au sinistré, la garantie de l'Etat attachée à ce crédit est dénoncée à due concurrence, et le crédit est débiteur des intérêts indûment pris en charge par l'Etat ».

« Voor het geval dat een krediet werd toegekend dat groter is dan datgene waarop een geteisterde recht heeft, dan wordt de waarborg van de Staat, die aan dit krediet was verbonden, opgezegd tot het passend bedrag, en is de gekrediteerde schuldenaar van de interesten die de Staat ten onrechte op zich heeft genomen. »

Le Ministre de la Reconstruction.

De Minister van Wederopbouw,

R. DE MAN.

Voir :

181 (1946) : Projet de loi.
189, 197 (1946) : Amendements.
208 (1946) : Rapport.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 et 270 (1946) ; 45, 66, 79 et 100 : Amendements.
246 : Rapport complémentaire.
318, 319, 325, 377 et 384 : Amendements.
419 : Deuxième Rapport complémentaire.

Zie :

181 (1946) : Wetsontwerp.
189, 197 (1946) : Amendementen.
208 (1946) : Verslag.
209, 219, 236, 243, 247, 261, 268, 269 en 270 (1946) ; 45, 66, 79 en 100 : Amendementen.
246 : Aanvullend verslag.
318, 319, 325, 377 en 384 : Amendementen.
419 : Tweede aanvullend verslag.

G.

JUSTIFICATION.

Cet amendement tend à mettre fin aux conséquences anormales des crédits accordés à des sinistrés qui auraient profité exagérément des avantages consacrés par la législation en matière de crédit; par exemple lorsque ces crédits auraient couvert des dommages qui ne pourraient être considérés comme dommages de guerre.

L'amendement vise aussi le cas des inciviques qui, durant l'occupation, auraient reçu des crédits, et ce cas n'est pas théorique.

Il va de soi que l'Etat ne peut dénoncer de plein droit les crédits en question, ces crédits ayant été conclus non par lui, mais par un organisme parastatal.

Par contre l'Etat peut dénoncer la garantie qu'il attache à ces crédits et récupérer les intérêts qu'il a payés à la décharge du sinistré.

II. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. MERGET.

ART. 8.

Ajouter au § III un 6° ainsi libellé :

« 6° priorités géographiques pour les régions essentiellement touristiques et les localités complètement rasées, afin d'enrayer l'exode de la population. »

ART. 9.

Remplacer l'article 9 par le texte suivant :

§ 1. — a) Immeubles par nature, y compris les bateaux.

L'indemnisation par équivalence du dommage survenu aux biens ci-dessus repris est reconnue à tout sinistré belge, personne physique ou morale.

Elle tend à remettre ces biens dans l'état où ils se trouveraient s'ils n'avaient pas subi de sinistre.

Elle correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 multipliée par un coefficient de majoration variable calculée sur la base du coût de la reconstruction au moment où elle s'effectue.

TOELICHTING.

Dit amendement strekt er toe een einde te maken aan de abnormale gevolgen van de kredieten toegekend aan geteisterden, die op een buitensporige wijze zouden genoten hebben van de voordelen bekrachtigd door de wetgeving inzake lening; bij voorbeeld in de gevallen waar een krediet een schade zou gedekt hebben die niet als oorlogsschade zou kunnen worden beschouwd.

Het amendement beoogt ook het geval van de incivieken, die gedurende de bezetting kredieten zouden ontvangen hebben, en dit geval bestaat niet alleen in theorie.

Het spreekt vanzelf dat de Staat de kredieten in kwestie niet van rechtswege mag opzeggen daar deze kredieten niet door hem maar door een parastataal organisme werden toegestaan.

De Staat kan echter wel de waarborg opzeggen die hij aan deze kredieten heeft gehecht en de interesten terugvorderen die hij ten ontlaste van de geteisterde heeft betaald.

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER MERGET.

ART. 8.

Aan § III een 6° toevoegen, luidend als volgt :

« 6° Geographische voorrang voor de overwegend toeristische gewesten en de volledig verwoeste plaatsen om de uittocht van de bevolking te keer te gaan. »

ART. 9.

Artikel 9 vervangen door volgende tekst :

§ 1. — a) Goederen onroerend van nature, vaartuigen inbegrepen.

Herstel van de schade toegebracht aan de hierboven vermelde goederen, wordt toegekend aan ieder Belgisch geteisterde, natuurlijk of rechtspersoon.

Het strekt er toe deze goederen te herstellen in de staat waarin ze zich zouden bevonden hebben indien ze geen schade hadden ondergaan.

Het komt overeen met de ramingswaarde van de schade op 31 Augustus 1939 vermenigvuldigd met een veranderlijk verhogingscoëfficiënt berekend op basis van de kosten van de wederopbouw op het ogenblik waarop deze geschiedt.

Le mode de calcul, servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939, sera déterminé par un arrêté royal; toutefois, pour les immeubles bâtis, l'évaluation sera calculée sur le mètre cube de maçonnerie.

b) Meubles et immeubles par destination affectés à une activité agricole, industrielle, commerciale, artisanale, artistique, professionnelle, aux besoins d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale :

L'indemnité de réparation correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 multipliée par le coefficient 2 1/2 (deux et demi).

Des arrêtés royaux fixeront les bases d'évaluation des dommages au 31 août 1939.

c) Meubles meublants :

L'indemnité de reconstitution des meubles meublants, vêtements, linges et ustensiles de ménage perdus ou rendus inutilisables par fait de guerre sera forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières.

Des arrêtés royaux, délibérés en Conseil des Ministres, fixeront la consistance et la valeur de ces unités, en tenant compte de la composition du ménage au moment du sinistre.

§ 2. — L'indemnité de réparation sera amputée :

1) de la valeur au 31 août 1939, des déchets, mitrilles, matériaux de remploi, épaves, sauvetages et autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété;

2) de la valeur au 31 août 1939, des prestations effectives faites en nature par les pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés;

3) des sommes payées ou dues aux intéressés par les mêmes pouvoirs publics belges ou étrangers, à titre de réparation des biens endommagés.

L'indemnité de réparation sera majorée :

1) du prix effectivement payé par le sinistré pour les travaux conservatoires avérés utiles ou nécessaires à la limitation du dommage;

2) du coût du déblaiement des ruines non effectué par les pouvoirs publics;

3) du montant des honoraires du ou des experts auxquels l'intéressé a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ces dommages, en vue du dépôt de la déclaration prévue par l'article 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés.

Le sinistré ou ses ayants droit, qui aurait payé, à titre d'honoraires et frais d'expertise, un montant supérieur à celui prévu au barème susvisé, pourra répéter, à charge

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van de schade, op 31 Augustus 1939, wordt bij een Koninklijk besluit vastgesteld; voor de gebouwde onroerende goederen, evenwel, wordt de raming berekend op de kubiekmeter metselwerk.

b) Goederen roerend en onroerend door bestemming, gebruikt voor een landbouw-, nijverheids-, handels-, ambachts-, kunst-, beroepsbedrijvigheid, ten behoeve van een openbare eredienst, voor doeleinden van philanthropie, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg :

De vergoeding voor herstel komt overeen met de ramingswaarde van de schade, op 31 Augustus 1939, vermenigvuldigd met de coëfficiënt 2 1/2 (twee en half).

De ramingsbases van de schade, op 31 Augustus 1939, worden vastgesteld bij Koninklijke besluiten.

c) Stofferend huisraad :

De vergoeding voor wedersamenstelling van stofferend huisraad, kledingstukken, linnen en huisraad, verloren gegaan of onbruikbaar gemaakt door oorlogshandelingen wordt forfaitair berekend op basis van mobiele eenheden.

Bij Koninklijke besluiten, overlegd in Ministerraad, worden de samenstelling en de waarde van die eenheden vastgesteld, met inachtneming van de samenstelling van het gezin op het ogenblik van het schadegeval.

§ 2. — Van de vergoeding voor herstel worden afgetrokken :

1) de waarde, op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden, voor zover de geteisterde de eigendom er van behield;

2) de waarde, op 31 Augustus 1939, van de prestaties in natura geleverd door de openbare besturen voor het herstel van de beschadigde goederen;

3) de bedragen, door dezelfde Belgische of buitenlandse openbare besturen, uitgekeerd of verschuldigd voor het herstel van de beschadigde goederen.

De vergoeding voor herstel wordt verhoogd :

1) met de door de geteisterde werkelijk betaalde prijs voor de werken tot bewaring en die nuttig of nodig zijn gebleken tot beperking van de schade;

2) met de kosten van de niet door de openbare besturen verrichte opruiming van het puin;

3) met het bedrag van de erelonen van de deskundige of de deskundigen op wie de geteisterde beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade, met het oog op de indiening van de aangifte voorzien bij artikel 7 der besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangifte van de oorlogsschade aan private goederen.

De geteisterde, of zijn rechthebbenden, die aan erelonen en schattingskosten een hoger bedrag mocht hebben betaald dan dit voorzien in de hierboven bedoelde bere-

de l'expert ou de ses ayants droit, le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire.

§ 3. — 1) L'indemnité consentie ne pourra jamais dépasser le coût effectif de la reconstitution des biens sinistrés.

2) L'indemnité est productive d'intérêts au taux de 4 % l'an, à partir de la date du sinistre.

keningstabel, kan ten laste van de deskundige of van zijn rechthebbenden het ten onrechte te veel betaalde bedrag terugvorderen en dit niettegenstaande elke daarmede strijdige overeenkomst.

§ 3. — 1) De toegekende vergoeding kan nooit de werkelijke kosten te boven gaan van de wedersamenstelling der geteisterde goederen.

2) De vergoeding levert 4 % rente op, van de datum af van het schadegeval.

J. MERGET,
J. GASPARD,
H. MARCK,
E. RONGVAUX,
L. PORTA,
F. VAN DEN CORPUT,
P. FRANÇOIS.
